

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

<sup>1</sup> Wejrqui Pablutča, ančhucaquin cjiyržcuča. Wejrqui Jesucristuž illzta apostultča, Yooz pectiquiztan. Wejttan Timoteužtan tii carta cjiyržcan ančhucaquin tsaanžcuča. <sup>2</sup> Ančhucqui Colasas wajtchiz žoñinacčhucča, nižaza lijitum Yooz parti žoñinacčhucča. Ančhucqui lijitum Jesucristužquin kuzzizčhucča. Jaziqui wejtnac mazinacčhucča. Učhum Yooz Ejp ančhucaquin yanapt'ila, nižaza zuma cuntintu kuzziz cjiskatla.

### *PABLUZ MAYIZITAQUI*

<sup>3</sup> Wejrnacqui čhjulorat Yoozquin parlučhaja, učhum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžquin sparaquiča cjiñpanča ančuca zuma kamchiž cjen. <sup>4</sup> Ančhucqui Jesucristužquin kuz tjaayiñchucquiča, nižaza parti jılanacžtan zuma munaziñchucquiča. Jalla nuž zizcu, Yoozquin ancha sparaquiž cjichinča. <sup>5</sup> Jalla nuž zuma kamcan, ančhucqui tjewžquiča, čhjulut Yoozqui arajpachquin ančhucaltajapa zuma panž tjaczaja, jalla nii. Ančhucqui nii Yooz tjaczta kamz puntu zizzinčhucča, werar liwriiñi Yooz taku nonžcu. <sup>6</sup> Nii liwriiñi takuqui ančhucaquiz paljaytatača, nižaza tjapa kjutñi žoñinacžquiz paljaytatača. Jalla nii taku paljaytiquiztan, tjapa kjutñi žoñinacqui Yooz zuma kamañchiz cjissiča. Nižaza tjapa kjutñi tsjan tsjan žoñinacqui liwriiñi tawkquiz

kuzzizza. Nižaza tsjan tsjan ančuca wajtchiz  
žoñinacaqui liwriiñi tawkquiz zakaz kuzzizza.  
Zuma Yooz taku nonztiquiztanpacha tii orcama  
tsjan tsjan ančucqui Yoozquin kuzzizčhucča.  
Nižaza Yooz taku nonžcu zumpacha zizñi  
cjissinčhucča, Yoozqui žoñinaca ancha okzñiča,  
jalla nii. <sup>7</sup> Jalla nuž Epafras jilaqui ančucaquin  
tjaajinchizakazza. Jalla niiqui učhumž pecta  
jilača, nižaza niiqui wejttan chica Jesucristo  
Jiliržtajapa langziča. Nižaza Epafras jilaqui  
Jesucristužquin sirwiñiča. <sup>8</sup> Epafras jilaqui  
ančuca puntu wejtnacaquiz quint'ichiča,  
jaknužt ančucqui parti criichinacžtan zuma  
munazichinčhucžlaja, jalla nii.

<sup>9</sup> Jalla nuž ančuc zuma kamtiquiztan  
wejrnacqui ančucaltajapa Yoozquin  
mayiziñpanča. Ančuca puntu nonžcu, Yoozquin  
mayiziñpanča, tsjan zuma kamajo. Nižaza  
mayiziñpanča, Yoozqui ančuc zumpacha  
zizkatajo, jaknužt niiqui ančuc zuma kamz  
munčhaja, jalla nii. Nižaza mayiziñpanča,  
ančucqui Yooz kuz zizñi cjisjapa, nižaza Yooz  
kuz intintazñi cjisjapa. <sup>10</sup> Jalla nuž zizñi nižaza  
intintazñi cjequiž niiqui, ančucqui zuma  
kamaquiča, jaknužt Jesucristo Jilirž partir  
žoñinacaqui kamstanžlaja, jalla nii. Jalla nuž  
ančucaž zuma kamtiquiztan, Yoozqui cuntintuž  
cjequiča. Nižaza jalla nuž zuma kamcan,  
ančucqui tjapaman walinacaž paaquiča.  
Nižaza Yooz puntu juc'ant zuma zizaquiča.  
<sup>11</sup> Jalla nuž ančucqui zuma kamcan, Yooz  
aztan kamaquiča, jaknužt Yoozqui zuma  
tjapa aztančhalaja, jalla nižta aztan. Yooz

aztan kamcan, ančhucqui čhjulquiztanami pasinsis kuzziz Yoozquin tjurt'aquičha, nižaza sufričanami cuntintu kuzziz cjequičha. <sup>12</sup> Nižaza zuma kamcan, ančhucqui Yoozquin sparaquičpanž cjequičha. Yoozqui ančhuc tjaczičha, arajpachquin irinsa tanzjapa. Yoozqui tjapa criichinacžquin tsjii zuma irinsa tjaaquičha. Nii zuma irinsa ančhucquiza zakaz tjaata cjequičha. Jaziqui Yoozquin ancha sparaquič cjis waquizičha. <sup>13</sup> Yoozqui učhum liwriičičha, jalla nižtiquiztan učhumqui ana wal Satanás mantuquiza ana iya zejlčha. Yoozqui učhum niž pecta Majch Jesucristuž mantuquiza utčičha. <sup>14</sup> Jesucristuž ticztiquiztan učhumqui Satanás mantuquiztan liwriičačha. Nižaza Jesucristuž ticztiquiztan učhum ujnaca pertuntačha.

### *JESUCRISTUŽ PUNTUQUIZTAN*

<sup>15</sup> Tii muntuquiza kamcan Yooz Majchqui ana cherta Yooz Ejpž kuz kjanacama pajkatchičha. Yooz Majchqui tjappachquiztan tsjan jiliričha. <sup>16</sup> Niiž cjen tjappacha zejlčha, tjapa arajpachquin zejlñinacami, tjapa yokquiza zejlñinacami, tjapa chertanacami, ana chertanacami, tjapa mantiñinacami, gobiernunacami, jilirinacami, tjapa anjilanacami, tjapa zajranacami, Jesucristo Yooz Majch cjen, tjappacha zejlčha. Nižaza niižtajapa tjappacha paatačha, niižquiza honora waytizjapa. <sup>17</sup> Jesucristuqui zejlčičha, primerquiztanpacha, nižaza tjapa zejlñinacž tuquitanpacha. Niiž cjen tjappacha zejlčha. <sup>18</sup> Nižaza Jesucristuqui Yooz partir žoñinaca mantičha. Jaknužt persun žoñž kuz persun curpu

mantičhaja, jalla nižta irata Jesucristuqui niž icliz žoñinaca mantiča. Niiž cjen niž icliz žoñinacaqui Yooz kamañchiz cjissiča. Niiča primera ticžcuqui jacatatchiqui, tjappachquiztan tsjan jiliri uchta cjisjapa. <sup>19</sup>Yooz Ejpžtan Yooz Majchtan tsjii kamañchizpanča. <sup>20</sup>Nižaza Jesucristuž ticziž cjen, tjappacha pertunta cjesača, yokquiz žejlñinacami, ana yokquiz žejlñinacami. Jalla nuž Yooz Ejpqui munchiča. Jesucristuž cruzquiz ch'awcta ticziž cjen, Yooz Ejpžtan parti žejlñinacžtan zumanskattaž cjesača. Jalla nuž munchiča Yooz Ejpqui.

<sup>21</sup>Tuquiqui ančhucqui Yoozquiztan yekjatača, nižaza Yooz quintratača ančuca kuzquiz. Tuqui ančhucqui ana wali pinsiñchuctača, nižaza Yooz quintrana wali paayiñchuctača. Jalla nuž ana wali kamta cjenami Yoozqui ančhuc pertunchiča, nižtan ančhucatan wali cjisjapa. <sup>22</sup>Jesucristuž cjen Yooz Ejpqui ančhuc pertunchiča. Jesucristuqui ančhuc irata curpuchiz cjican, ančuca laycu ticziča. Ančhuc laycu ticziča, Yooz yujcquiz ančhuc ana ujchiz Yooz irata zuma kamañchiz prisintiskatzjapa. Jalla nuž Yooz yujcquiz zuma cjican anaž jecmi ančucaquiz tsjii uj tjojtunz atasacha.

<sup>23</sup>Jalla nuž Yooztan ančhucatan wali cjisjapa, ultimu chekpacha Jesucristužquiz kuzzizpanča. Nižaza ančhucqui Jesucristužquiz tjurt'iñi kuzziz cjistanča, ana wira jaytistanča. Tii muntuquiz liwriiñi tawk jaru kamñi cjistanča, arajpach zuma kamaña tjewžcan. Nii liwriiñi taku nonzinčhucča. Nižaza nii liwriiñi takuqui tjapa kjutñi tii muntuquiz paljaytatača. Nii taku

paljayzjapa, wejr Pabluqui apóstol oficiuquiz uchtača.

### *PABLUQUI APOSTOL KAMAÑCHIZZA*

<sup>24</sup> Wejt Yooz tjaata oficio cumplican, ančhucaltajapa sufruča. Jalla nuž sufrican wejrqui cuntintutča. Ančhuc zuma kamañchiz cjisjapa yanapñiž cjen, wejrqui cuntintutča. Nižtami iya sufristanča. Jalla nuž wejt curpužtan sufrican, Cristuž partir žoñinacaltajapa wejt sufrisnaca cumplizinuča. Cristužquiz kuzziz cjen nižta sufruča. Cristuž partir žoñinacaqui Cristuž icliz žoñinacača. <sup>25</sup> Wejrqui Cristuž partir žoñinacžquin sirwizjapa, apóstol oficiuquiz uchtača. Yoozqui ančhucaltajapa nii oficiuquiz wejr utchiča. Wejrqui uchtača Yooz taku zumpacha zizkatzjapa, <sup>26</sup> nižaza Yooz pinsita zizkatzjapa. Jalla nii Yooz pinsitaqui tuquitanpacha chjojtatača. Jalla nižtiquiztan tjapa žoñinacaqui ana zizzucatača. Jazikaz Yoozqui niiž pinsita zizkatchiča niiž partir žoñinacžquiz. <sup>27</sup> Yoozqui niiž partir žoñinacžquiz niiž tuquita chjojta pinsitaqui zizkatz munchiča. Nii pinsitaqui ancha zumača ana judío žoñinacžtajapaqui. Jalla tiiča nii tuquita chjojta pinsitaqui: Jesucristuqui ančuca kuzquiz žejlča. Jalla nižtiquiztan ančhucqui Cristužtan arajpachquin ancha zuma kamaquiča. Jalla nii zuma kamaña tjewža ančhucqui.

<sup>28</sup> Jesucristuž puntu paljayuča, tjapa žoñinacžquin chiižincan, nižaza tjaajincan. Jalla nuž chiyan, Yoozqui wejr yanapča zizñi zizñi chiyajo, tjapa Jesucristužquin kuzziz žoñinaca

Yooz irata zuma kamañchiz cjeyajo. <sup>29</sup> Nižaza apóstol oficiuquiz ojklaycan, ancha langznuča, tjapa Cristuž tjaata aztan langznuča, tjapa jilanaca Yooz irata zuma kamañchiz cjiskatzjapa.

## 2

<sup>1</sup> Jalla nuž ančhucaquin maznuča, weriž ančhucaltajapa langžta zizkatzjapa. Tjapa kuztan langznuča, ančhucaltajapami, nižaza Laodicea cjita wajtchiz žoñinacžtajapami, nižaza tjapa ana wejr cherchi criichinacžtajapami.

<sup>2</sup> Jalla nuž tjapa aztan langznuča, Yoozquin criichi žoñinacž kuzquiz zumpacha p'ekinchayta cjisjapa, nižaza tsjii kuzziz cjisjapa, nižaza porapat zuma munaziñi kuzziz cjisjapa. Nižaza langznuča, Yooz chjojta pinsita puntu zumpacha intintizkatzjapa. Jalla nuž zumpacha intintazcu, ančhucqui tjurt'iñi kuzziz cjequiča. Jalla nii tuquitan chjojta Yooz pinsitaqui Cristuž puntuča. Wejrqui Cristuž puntu paljaycan langznuča. <sup>3</sup> Cristupankaz Yooz puntu lijituma zizñi cjiskatasacha, nižaza tjapa Yooz puntu intintazñi cjiskatasacha. <sup>4</sup> Jalla niil ančhucaquiz cjiwča, ana jakziltami ančhucaquiz incallzjapa, tsjii zuma takužtakaz chiican. <sup>5</sup> Ančhucatan ana žejlcanami, wejt persun kuzquiz ančhucaquiztan anchal cjuñznuča. Wejrqui ančuca puntu naychinča, tsjii kuzziz kamča, nižaza Jesucristužquin criižcu tjurt'ichi kuzzizčhucča. Jalla nižta nayžcu wejrqui chipznuča.

<sup>6</sup> Tuquiqui ančhucqui Jesucristuž puntu tjaa jintan tjapa kuztan catokchinčhucča. Nuž catokžcu Jesucristuž mantuquiz cjissinčhucča,

niiqui ančuca jiliri cjisjapa. Jalla nuž Jesucristuž mantuquiz tirapan kama. Nižaza nižquin tsjii kuzziz cjee. <sup>7</sup> Nekztan niž puntu tsjan tsjan zizñi cjequiča, nižaza nižquin tjurt'ichi kuzziz kamaquiča. Jalla nuž ančhucqui tjaajintatača. Nižaza čhjulu watanami ančhucqui Yoozquin sparaquizpanž cjis waquiziča.

### *CRISTUŽ CJEN EW KAMAÑA ZEJLCHA*

<sup>8</sup> Ančhucqui cwitazaquiča, tsjii kjutñi ana chjichta cjisjapa. Yekjapanacaqui ančhuc in-callskatz pecča, zuma razunanacažtakaz chican, nižaza toscar takunacžtan chiican. Jalla niža tawkchiz žoñinacaqui Cristuž pinsita jaru anaž chiiča. Pero žoñiž pinsita jarukaz chiiča. Nižaza zajranacž pinsitanac jarukaz chiiča. Jaziqui niža chiiñi žoñinacžquiztan cwitazaquiča.

<sup>9</sup> Cristuqui tii muntuquiz kamcan žoñž curpuchiztača. Niža curpuchiz cjenami, Cristuqui Yoozpankazza, nižaza Yooz kamañchizpankazza. <sup>10</sup> Cristužtan tsjii kuzziz cjican ančhucqui Yooz kamañchizpan žejlča. Nižaza Cristučha wali pajk jiliri qui tjapa mantiñinacžquiztanami, tjapa poderchiznacžquiztanami. <sup>11</sup> Cristužtan tsjii kuzziz cjican, ančhucqui kuzquiz chimpupa cjissinčhucča. Žoñiqui ana ančhuc chimpuchiča. Pero Jesucristuqui ančuca kuz chimpuchiča. Nii kuzquiz chimpupaqui tuž cjiča: Yooz partir žoñinacača, jalla nii. Cristuqui niž partir žoñinaca uj paaz pecñi kuzquiztan jaytiskatchiča. <sup>12</sup> Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan bautista cjissinčhucča. Bautistaqui tuž cjiča: Jaknužt Cristuž curpu

tjatžtažlaja, jalla nižta irata ančhuca tuquita ana wal kamaña tjatžtazakazza. Nižaza jaknužt Jesucristuqui jacatatžcu Yooz kamaña tanžtčhaja, jalla nižta irata zakaz ančhucqui Jesucristužquin kuzziz cjen Yooz kamaña tanzinčhucča. Yoozqui ticzinaca jacatatskatzjapa azzizza. Jalla nii azziz Yoozquin crižcu, Yooz kamaña tanzinčhucča, Yooz kamañchiz kamzjapa. <sup>13</sup> Tuquiqui ančhucqui ana curpuquiz chimputatača, judío žoñinacž partira cjisjapa. Ana chimpuchiz cjican, nižaza ujnaca paacan, ticzi žoñinacažtakaztača ančhucqui. Jaziqui Cristužtan tsjii kuzziz cjen Yoozqui ančhucaquiz niž ew kamaña tjaachiča. Nižaza tjapa učhum ujnaca pertunchiča. <sup>14</sup> Uj paatiquiztan tsjii acta želatča učhum quintru. Jesucristuž učhum laycu ticziž cjen Yoozqui nii acta jurkatchiča, tjapa učhum quintru puntuquiztan. Anulta cjissiča, Jesucristuž cruzquiz ch'awcta ticziž cjen. <sup>15</sup> Cristuž cruzquiz ch'awcta ticztiquiztan, Yooz Ejpqui atipchiča tjapa anawal jilirinacami nižaza poderchiznacami. Yoozqui nii anawal azziz ispiritunaca ana azziz cjiskatchiča. Kjanapacha azkatchiča, prisu tanta žoñinacažtakaz. Yoozpanikazza tjappacha atipchiqui.

### *ARAJPACH KAMAÑCHIZ CJISPANCHA*

<sup>16</sup> Jalla nižtiquiztan anaž jecmi ančhucaquiz uj tjojtasača, tuquita mantitanaca jaru ana kamtiquiztan. Tuquitan Yoozqui puntu puntu mantichiča, lujlz puntu, licz puntu, pijista puntu, ew jiiz puntu, jeejz tjuñi puntu, jalla nuž. <sup>17</sup> Tuquitan Yoozqui tjapa nii puntunaca

mantichiĉha, Yooz kuz koloculla tjeezjapa. Pero Cristupankaz ultim werara Yooz kuz tjeeža. <sup>18</sup> Anĉhucqui Jesucristužquin kuzziz cjen, anaž jecžquizimi anĉhucacquiztan arajpach premio kjankataquiĉha. Yekjap žoñinacaqui mit kuzziz cjenami, ana mit kuzziz tjeeža. Nižaza anjilanacžquiz rispitaĵo tjaajža. Nuž tjaajñi žoñinacaqui anchuc incallz pecĉha, ĉhjuužta puntunaca ancha paljaycan. Ninacaqui inakaz mit kuzzizza. Ana wal pinsita jarukaz tjaajža. Nuž tjaajncan mit kuzziz cjissa. <sup>19</sup> Ninacaqui Cristo Jiliržquiz ana tsjii kuzziz tjurt'ichi žejlĉha. Pero Cristupankazza criichinacž jiliriĉui. Niiž cjen tjapa criichinacaqui tsjan tsjan zuma kamañĉiz cjisnasaĉha. Nižaza Cristuž cjen tjapa criichi žoñinacaqui tsjan tsjii kuzziz cjisnasaĉha. Jaknužt žoñž curpuĉui, yekja yekja cjenami, tsjii curpuchizkazza, jalla nižta irata criichi žoñinacaqui, yekja yekja cjenami, tsjii kuzzizkazza.

<sup>20</sup> Anĉhucqui Jesucristužquin kuzziz cjen, ujchiz žoñinacaž pinsitanacquiztan t'akzinĉhucĉha. Nii ana wal pinsitanacquiz ojklayz cjenpacha, ticzi žoñinacažtakaz katzinĉhucĉha. Jalla nižtiquiztan, ĉkjažtiquiztan anĉhucqui ujchiz žoñinacaž pinsita jaru wilita kamjo? ĉNižaza ninacž lii jaru ojklajjo? <sup>21</sup> Ninacž liiĉui tuž cjiĉha: Tiinaca ana kjaržtan tanžla, nižaza tiinaca ana luĵl-la, nižaza tinaca ana ĉhjul lanžla. Jalla nuž cjiĉha ninacž liiĉui. <sup>22</sup> Nii liinacaqui tii muntuĉuiz žejlñi cusas puntukazza. Nii cusasanacaqui tucuzinznaquiĉha. Nii liinacaqui žoñiž pinsita mantita jarukazza. <sup>23</sup> Ninacž liinacaqui zizñi pinsitažtakazza. Pero

ultimquiziqui inakazza. Ana azzizza, žoñinaca zuma kamñi yanapajo. Cuzturumpinaca ijzijcan mantiča, nižaza humilde kuzziztakaz mantiča, nižaza persun curpu sufriskatzjapa mantiča. Jalla nuž mantita liinacaqui zizñi pinsitažtakazza. Pero ultimquiziqui inakazza. Uj paaz pecñi kuz tjonanaqui anaž nižta kuz ewjazi atasača nii liinacaqui. Jaziqui ančhucqui ninacaž inakaz tjaajintaqui anaž nonznaquiča.

### 3

<sup>1</sup> Ančhucqui Yooz kamañchizza. Jaknužt Jesucristuqui jacatatžcuqui Yooz kamaña wilta tanzizlaja, jalla nižta irata ančhucqui Yooz kamaña tanzinčhucča. Jalla nižtiquiztan ančhucqui arajpach Yooz kamañquizkaz kuz tjaa. Jalla nicju arajpachquin Cristo žejlča; Yooz Ejpž žew latuquiz julzi žejlča, mantican. <sup>2</sup> Ujchiz žoñž kamañquiz ana kuz tjaa. Arajpach kamañquizkaz kuz tjaa. <sup>3</sup> Ančhucqui Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen, ančuca tuquita ana wal kamaña ecchinčhucča. Jaziqui ančuca Yooz kamañaqui Yooztajapa žejlča. Ana criichi žoñinacžtajapa ančuca Yooz kamañaqui chjojžtažtakaz žejlča. Ana wira intintazzucača. <sup>4</sup> Cristuqui ančucaquiz Yooz kamaña tjaachiča. Jalla nižtiquiztan čjulorat tjapa žoñinacaqui Jesucristužquiz pajchi cječhaja, jalla nii ora zakaz ninacaqui ančuca Yooz kamaña pajchi cjequiča. Jalla nii oraqui ančhucatan Jesucristužtan honorchiz cjequiča.

*TUQUITA KAMAÑ PUNTU, JAZTA KAMAÑ PUNTU*

<sup>5</sup> Jalla nižtiquiztan ančhuca tuquita ana wal kamaña liwj jayta. Anaž adulteriuquiz ojklayzqui. Anača luctak žoñiqui yekja maatak žonatan ojklayzqui. Anača ančhuca ana wal paaz pecñi kuz jaru ojklayzqui. Anača čjul ana walimi peczqui. Anača yekja žoñž čjultakimi zmazqui. Jalla nuž zmaznaquiž niiqui, žoñž paata yoozquiz rispitažokazza. Jalla nii anawali paaznacquiztan liwj jayta. <sup>6</sup> Nii ana wali paañi žoñinacžquiz Yoozqui ancha casticu tjaaquičha, Yooz kuzcama ana kamtiquiztan. <sup>7</sup> Ančhucqui tuquita ana wal kamañquiz ojklaycan, nižtanacaž paa-atča. <sup>8</sup> Jaziqui ančhucqui nii ana wal paaznaca liwj eca. Anača žawjchi kuzziz žejlzqui. Anača culirazzi kuzziz žejlzqui. Anača ana wal paaz pecñi kuzziz žejlzqui. Anača žoñž quintrā ana wali taku chiizqui. Anača ana wal tawkžtan chii chiican žejlzqui. <sup>9</sup> Anača toscar taku chiizqui. Ančhucqui tuquita ana wal kamaña ecchinčhucča. Jalla nižtiquiztan ančhucqui nii ana wal paaznacquiz ana iya ojklayz waquiziča. <sup>10</sup> Ančhucqui Yooz kamañchiz cjissinčhucča. Yoozpacha ančhucquiz Yooz kamaña tjaachiča. Nižaza ančhucqui Yooz irata zuma kamañchiz tsjan tsjan cjissa, Yooz zumpacha pajañcama. <sup>11</sup> Yooz kamañchiz cjican, tjapa criichi žoñinacaqui Yooz yujcquiziqui tsjiikazza. Tuquita kamañanacaqui anaž walča. Pero Cristo kamañchiz kaz walča. Tsjii griego walja zizñi kamañami anaž walča. Tsjii judío lii jaru kamañami anaž walča. Tsjii curpuquiz chimputa žoñž ka-

mañami anaž walčha. Tsjii curpuquiz ana chimputa žoňž kamañami anaž walčha. Tsjii k'ar žoňž kamañami anaž walčha. Tsjii q'uit žoňž kamañami anaž walčha. Tsjii piyunažta žoňž kamañami anaž walčha. Tsjii patrūn žoňž kamañami anaž walčha. Cristuž kamañapankaz walčha. Nižaza Cristupankaz tjapa criichi žoňinacž kuzquiz žejlčha.

<sup>12</sup> Ančhucqui Yooz illzta žoňinacčhucčha. Jalla nižtiquiztan Yooz zuma kamañ jaru kamstančha. Yoozqui ančhucatan zuma munazičha. Yooz partir žoňinaca cjican, jalla tuž kama: Okžñi kuzziz, nižaza zuma kuzziz, nižaza ana mit kuzziz, nižaza humilde kuzziz, nižaza pasinziz kuzziz, nižaza <sup>13</sup> porapat pertunasñi kuzziz. Jalla nižta kamz waquizičha. Tsjii criichi žoňiqui yekja criichi žoňž quintrā quijchi cjesaž niiqui, zuma kuztan pertunz waquizičha, jaknužt Jesucristuqui ančhucaquiz pertuntčhaja, jalla nuž. <sup>14</sup> Jalla tužučha chekanaqui, porapat zuma munazizza, jalla nii. Jalla nuž zuma munazican, zuma kuzziz zuma kamaquičha, Yooz irata zuma kamaña cumplañcama. <sup>15</sup> Ančhuc criichinacaqui, Cristuž cjen ančhucqui llan kuzziz cjesačha. Jaziqui llan kuzziz cjee, porapat zuma munazican zuma kamzjapa. Jalla nuž porapat zuma kamzjapa, Yoozqui ančhuc liwriižcu, Jalla nuž liwriižcu, Yoozqui tjapa ančhuc criichinaca tsjii t'akquizkaz cjiskatchičha. Tsjii curpuchiztakazza ančhucqui. Jalla nižtiquiztan ančhucqui Yoozquin ancha sparaquičž cjican, mayiziz waquizičha.

<sup>16</sup> Ančhucqui Cristuž puntu zuma zizcan porapat tjajjsarasaquičha, nižaza Cristuž

tawkžtan porapat p'ekinchayrasaquiĉha. Nižaza anĉhuca kuzquiz Cristuž taku zumpacha catokz waquiziĉha. Nižaza Yooz takumi, Yooz wirsumi itsnaquiĉha, anĉhuca kuzquiz Yooz ancha cjuñcan. <sup>17</sup> Anĉhucqui Cristuž partir žoñinacĉhucĉha. Jalla nižtiquiztan ĉjulu paacanami chiicanami, zuma kamañĉiz kamz waquiziĉha. Nižaza ĉjulu watanami Jesucristuž cjen Yooz Ejpžquin sparaquiž cjican tjaz waquiziĉha.

#### *PORAPAT ZUMA KAMZ PUNTU*

<sup>18</sup> Maatakanaca, persun luctakanacž mantuquiz cjee. Jesucristo Jiliržquin kuzziz cjican, jalla nuž waquiziĉha. <sup>19</sup> Luctakanaca, persun maatakanacžtan zuma munaziñi cjee. Nižaza anaž persun maatakanaca ĉjaawj ĉjaawjwa. <sup>20</sup> Maatinaca, persun maa ejpžquiz casa, ĉjulu mantanami. Jalla nuž maa ejpž mantita casaquiž niiqui, amiž cjen Jesucristo Jiliriqui cuntintuž cjequiĉha. <sup>21</sup> Ejpna, anaž persun maatinaca žawjwa zjiicna, upa kuzñi ana cjisjapa.

<sup>22</sup> Piyunanaca, am persun patruna ĉjulu mantanami caspanĉha. Anaĉha cherankaz c'unchikaz tuczqui. Pero tjapa kuztan niižtajapa langz waquiziĉha. Yooz patruna cjuñžcu, zuma langz waquiziĉha. Anaĉha langzqui anĉhuca patrunž kuz wali cjiskatzjapakaz. <sup>23</sup> ĉjulu langzcanami tjapa kuztan langznaquiĉha, Yooz Patrunžtajapa langznaquiĉha, ana žoñžtajapakaz langznasaĉha. <sup>24</sup> Anĉhucqui tuž zizza, Yooz Patrunžquiztan arapach irinsa tanznaquiĉha. Ultimu Yooz Pa-

trunaqui ančhucaquiz pacaquiča. Nižaza ultimu ančhucqui Jesucristo Patrunžquiz sirwiča. <sup>25</sup> Nižaza jakziltat ana wali paačhaja, jalla ni-iqui castictaž cjequiča niž ana wali paatiquiztan jama. Yoozqui ana žoñi illillza.

## 4

<sup>1</sup> Patrunanaca, ančhucqui persun piyunanacžtan zuma lijituma cjistanča. Ančhucqui tuž zizza, ančhuc zakazza Patrunchizqui. Jalla niča arajpach Yoozqui.

<sup>2</sup> Tjapa criichinaca, ančhucqui mayizicanpan želaquiča. Nižaza Yoozquin mayizican ana tjatzna, Yoozquin sparaquiž cjisjapa.

<sup>3</sup> Wejtnacaquiz zakaz mayizican yanapalla, wлта Yooz takunaca paljayñi ojklajzjapa. Cristuž puntuquiztan tuquita chjojta taku paljayz pecuča. Jalla nuž paljaytiquiztan wejrqui carsilquiz želuča.

<sup>4</sup> Mayizican wejtquiz yanapalla, Cristuž puntu kjanapacha paljayzjapa, jaknužt wejrqui kjana paljayz waquizučaja, jalla nii.

<sup>5</sup> Ančhucqui ana criichinacžtan kamcan, walja zizñi zizñi ojklayaquiča. Chjulorat Cristuž puntu paljaychucažlaj niiqui, panž paljayaquiča, ana criichinacžquiz nonzkatzjapa.

<sup>6</sup> Jalla nuž Yooz taku paljaycan zuma tawkžtan chiyaquiča. Jaknužt yacui tsjii lak'a čhjerquiz zuma saborchiz paačhaja, jalla nii irata ančuca zuma takunacaqui Cristuž puntunaca zuma saborchiztakaz paaquiča. Jalla nuž zuma takunacžtan paljaycan, ančhucqui zapa

maynižquiz jaknužt kjaaz waquizičhaja, jalla niiqui zizaquičha.

### **ZERZ TAKUNACA**

<sup>7</sup> Jilanaca, cullaquinaca, učhum pecta Tíquico jilaqui tjapa wejt puntuquiztan ančhucaquin quint'aquičha. Tiquicuqui wejtquiz ancha zuma yanapñipančha. Yoozquin tjurt'iñi kuzzizza. Nižaza wejttan chica Yooztajapa sirwichičha. <sup>8</sup> Wejt puntuquiztan quint'izjapa ančhucaquin nii cuchanžcučha. Nižaza cuchanžcučha, ančhuca kuzquiz zumpacha p'ekinchayzjapa. <sup>9</sup> Niižtan chica Onésimo pecta jila cuchanžcučha. Onésimo jilaqui Yoozquin tjurt'iñi kuzzizzakazza. Nižaza ančhuca wajtchiz žoñičha. Jalla nii pucultanaqui tjapa tekz watchinaca quint'aquičha.

<sup>10</sup> Aristarco jilaqui wejttan chica carsilquiz chawcta mazičha. Niiqui ančhucaquin tsaanžquičha. Nižaza Marcos jilaqui ančhucaquin tsaanžquičha. Marcos jilaqui Barnabež famillžquiztančha. Tuquiqui wejrqui Marcos puntu ančhucaquiz chiichinčha. Marcos jilaqui ančhucaquin tjonaquiž niiqui, ančhucqui zumaž risiwaquičha. <sup>11</sup> Nižaza Jesusaqui ančhucaquin tsaanžquičha. Jesusaqui Justo cjitazakazza. Niinacakazza judío criichinacquiztan wejttan chica Yooztajapa langžñinacaqui, Yooz mantita kamañ puntu paljaycan. Ninacaqui wejtquiz ancha kuzzičha. <sup>12</sup> Nižaza Epafra jilaqui ančhucaquin tsaanžquičha. Epafra jilaqui Jesucristužtajapa sirwiñičha. Jalla niiqui zakaz ančhucaquiztančha. Jalla niiqui tjapa kuztan ančhucaltajapa Yoozquin

mayiziñipanča, ančhucqui tjurt'ichi kuzziz cjisjapa, nižaza tjapa kuztan Yooz munañpa kamañ jaru kamzjapa. <sup>13</sup> Wejrqui Epafra punctuquiztan ticlaruča, niiqui ancha langziča ančhucaltajapami. Nižaza Laodicea wajtchiz criichinacžtajapami, nižaza Hierápolis wajtchiz criichinacžtajapami Epafra jilaqui ancha langziča. <sup>14</sup> Nižaza Lucas jilaqui Demas jilžtan ančhucaquin tsaanžquiča. Lucas pecta jilaqui kullñi medicuča.

<sup>15</sup> Laodicea wajtchiz criichi jilanacžquin tsaanžinalla. Nižaza Ninfas jilžquiz tsaanžinalla. Nižaza niž kjuyquiz ajczñi criichinacžquiz tsaanžinalla. <sup>16</sup> Tjapa ančhucqui tii carta ližcu, Laodicea iclizquin apayžcaquiča, nekz liyajo. Wejrqui tsjii carta cjiirchinča Laodicea criichi jilanacžquin. Ančhuczakaz nii carta liyaquiča. <sup>17</sup> Ančhucqui Arquipo jilžquiz chiižinaquiča, tuž cjican: “Jesucristo Jiliriqui am tsjii puestuquiz utchiča, nižquiz sirwizjapa. Nii Jesucristuž tjaata puestuquiz žejlcan, zuma cumplistanča”.

<sup>18</sup> Wejr Pabluqui persun kjaržtan tii tsaanta letra cjiiržcuča. Wejrqui carsilquiz želuča, jalla nii cjuñzna. Yoozqui ančhucaquiz zumaj yanapla. Jalla nužoj cjila. Amén.

## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184